

К вопросу об употреблении форманта *vālā* в языке хинди

Кононова Татьяна Владимировна

студент

Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия

E-mail: kononova-t@nm.ru

Формант *vālā* – структурно-грамматическое средство языка хинди, способное присоединяться к различным частям речи, выражая при этом разнообразные отношения между частями предложения. Данный формант чрезвычайно широко распространен в разговорной речи населения Индии и все чаще встречается в литературном письменном языке. Тем не менее, авторы большинства существующих грамматик языка хинди уделяют крайне мало внимания этому форманту, упоминая его лишь как словообразовательный суффикс существительных. Несколько более подробно данная проблема разрабатывалась Чернышевым В.А., изучавшим образования "существительное + *vālā*", а также этот вопрос затрагивался Дашенко Г.М. в диссертационной работе по языку урду. Полный анализ употребления данного форманта с различными частями речи не представлен, тем не менее, ни в одной работе.

Как уже было сказано, формант *vālā* способен присоединяться к различным частям речи, при этом он оформляет некий характерный, наиболее показательный признак предмета или лица. Употребленный с существительным, формант *vālā* указывает на то качество или свойство, которое выделяет данное лицо или предмет из ряда похожих. Так, в сочетании *reṣam vālī śāl* ('шелковая шаль', 'шаль из шелка') из ряда различных шалей выбирается именно шелковая (а не шерстяная или синтетическая).

В зависимости от контекста формант *vālā* способен выражать широкий спектр отношений между именами: указание на материал (см. предыдущий пример), занятие (*akhbār vālā laṛkā* – 'мальчик – разносчик газет'), местоположение (*dillī vālā ghar* – 'дом в Дели'), назначение (*vayaskō vālī filmē* – 'фильмы для взрослых') и многие другие.

Существительное, выступающее в составе атрибутивного сочетания с *vālā*, в свою очередь может иметь при себе другие зависящие от него слова, образуя вместе с ними целый атрибутивный оборот. Например: *chah nākhūn vālā kachuā* 'черепаша с шестью когтями', *mīṭhāiyō kī dukān vālā ādmī* 'хозяин магазина сладостей'.

От инфинитива глагола с помощью *vālā* может быть образовано причастие намерения (*maī jāne vālā hū* – 'я собираюсь уходить'), причастие прошедшего времени (*marne vālī laṛkī* – 'умершая девушка'), настоящего времени (*hāsne vālā laṛkā* – 'смеющийся мальчик'), или причастие ближайшего будущего (*pitā jī āne vāle haī* – 'папа сейчас придет'). Кроме того, формант *vālā* может выражать и хабиутальное значение, например, *hīdī bolne vāle log* – 'люди, говорящие на хинди'. Как видно из предыдущего примера, у глагола, оформленного формантом *vālā*, могут быть зависимые. В составе оборота с *vālā* инфинитив глагола способен присоединять как прямое, так и косвенное дополнение, а также различного рода обстоятельства. Например: *barD flū rokne vālī davāī* 'лекарство, останавливающее птичий грипп', 'лекарство от птичьего гриппа', *śukrvār ko hone vālā cunāv* 'Выборы, которые состоятся в пятницу'.

Чрезвычайный интерес представляет изучение сочетаний форманта *vālā* с такими лексико-грамматическими разрядами лексики, которые, на первый взгляд, в этом не нуждаются: прилагательными и указательными местоимениями. Например: *sastā vālā kapṛā* 'дешевая одежда', *yah vālī ūglī* – 'это кольцо'. В.А.Чернышев утверждает, что такое употребление *vālā* не меняет значения слова. Мы же склонны считать, что присоединение *vālā* вносит добавочный оттенок значения. Например: *acchī cāy* – это 'хороший чай' (вкусный, приятно пить), в то время как *acchī vālī cāy* – 'чай хорошего качества' (правильно обработанный, дорогой). Отметим также неправильность **acchī vālī bahan* 'хорошая сестра', что связано, по-видимому, с отсутствием возможности выбора из ряда объектов.

Посредством форманта *vālā* как определение к имени может функционировать даже целое предложение. Например: *yānī kī 'yū skraic māī baik, āī skraic yuar baik' vālā*

riṣṭā thā 'То есть отношения были, как в поговорке «Ты чешешь спину мне, я чешу спину тебе»'.

Таким образом, даже если употребление *vālā* с одиночным существительным может рассматриваться как аффиксация, как это делается в грамматиках, то способность *vālā* оформлять целые словосочетания и даже предложения явно выходит за рамки словообразования. Кроме того, в отличие от большинства словообразовательных показателей, данный формант характеризуется способностью выражать очень широкий ряд отношений между частями предложения и сочетаемостью практически со всеми знаменательными частями речи. Тем самым, можно утверждать, что формант *vālā* следует характеризовать как синтаксическое средство послеложного типа, служащее для оформления в функции определения отдельных слов, а также более крупных образований.

Литература

1. Дашенко Г.М. Семантический анализ атрибутивных синтагм, состоящих из конкретных существительных (на материале языка урду): дис. ... канд. филол. наук; Московский государственный ун-т. – М., 1974.
2. Ульциферов О.Г. Практическая грамматика современного литературного языка хинди. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2005.
3. Чернышев В.А. Просторечные элементы в синтаксисе литературного хинди // Индийская и иранская филология. – М., 1971. – С.142-151.
4. Чернышев В.А. Функциональная роль форманта *vālā* в хинди (образования "имя + *vālā*") // Индийская и иранская филология (вопросы диалектологии). – М., 1974. – С. 251-274.
5. Чернышев В.А. Хинди в современной Индии. – М., 1998.